GRAMMATICAL CONSTRAINTS ON CHINESE/PORTUGUESE CODE-SWITCHING IN MACAO

By Kong Kam Leng

A thesis submitted to the University of Macau
in partial fulfilment of requirements
for the degree of Master of Arts

©Copyright by Kong Kam Leng, Macao, February 2002

TABLE OF CONTENTS

Abstract.....4

Chapter 1 : Introduction.....5

1.1 A Brief Introduction of Macao.....5

1.2 Early Settlement of Portuguese People in Macao.....5

1.3 Macao's Historical Moment – 20th December 1999.....6

1.4 Macao's Historical and Present Linguistic Situation in the Government.....7

1.5 The Status of Portuguese and Chinese in Macao – Before and After the Handover.....9

1.6 Three Aspects of the Present Linguistic Situation in the Government.....10

1.7 The Use of Portuguese Beyond the Government.....12

1.8 Who Are the "Macaenses"?.....14

1.9 Groups Speaking both Cantonese and Portuguese.....15

1.10 The Cantonese and Portuguese Languages.....16

1.11 The Rationale of Choosing MACAO as the Background for Investigation.....18

1.12 Purpose of the Study.....19

Chapter 2 : Review of Literature.....20

2.1 Coinage of Code-switching.....20

2.2 Code-switching as a Psychological Phenomenon.....21

2.3 Code-switching as a Functional and Interactional Phenomenon.....22

2.4 Intersentential and Intrasentential Code-switching.....23

2.5 The Symbolic and Instrumental Functions of Code-switching.....25

2.6 The Reasons for Code-switching.....26

2.7 Characteristics of Code-switching.....27

2.8 Previous Constraints Proposed in the Literature.....28

2.8.1 Word Order Constraint.....29

2.8.2 The Government-Binding Approach.....32

2.8.3 Matrix Language Frame Model.....34

2.9 Conclusion.....38

Chapter 3 : Methodology.....40
3.1 Subjects.....40
3.2 Instrument.....41
3.3 Data Collection.....43

Chapter 4 : Results (ML + EL constituents).....45
Introduction.....45
4.1 Three Types of Constituents.....47
4.1.1 ML + EL Constituent.....47
4.1.2 ML Island.....48
4.1.3 EL Island.....48
4.2 The Morpheme Order Principle.....49
4.2.1 ML Descriptive Adjective + EL Noun.....50
4.2.2 ML Adverb + EL Verb.....51
4.2.3 Code-switching Involving Single EL Nouns.....53
4.3 The System Morpheme Principle.....55
4.3.1 Code-switching in Verb Phrases.....55
4.3.2 Double Morphology.....61
4.3.3 Bare Forms.....62
4.3.4 "An *of* Association".....63
4.3.5 A Possible Counter-example.....64
Conclusion.....65

Chapter 5 : Results (EL Islands).....68
Introduction.....68
Table 1 – G + A.....70
Table 2 – G + J.....70
Table 3 – G + S.....71
Table 4 – G + O + C.....71
Table 5 – G + L.....71
Table 6 – G + AL.....71
Table 7 – Summary.....72
5.1 Noun Phrases.....72
5.1.1 Noun + Descriptive Adjective.....73

5.1.2 "An *of* Association"....78
5.2 Complementizers....79
5.3 Time Adverbial Phrases....80
5.4 Verb Phrases....83
5.5 Prepositional Phrases....85
5.6 Set Expressions....87
Conclusion....88

Chapter 6 : Conclusion....90
6.1 Conclusion to the Analyses....90
6.2 Contribution to the Field....91
6.3 Areas for Future Research....92

Bibliography

Appendix

Abbreviations used:

CL	Noun Classifier
DEM	Demonstrative
EL	Embedded Language
LP	Linking Particle
ML	Matrix Language
MLF	Matrix Language Frame
PFV	Perfective Aspect
PL	Plural
PN	Pronoun
POSS	Possessive Marker
PRT	Particle
V-PRT	Verbal Particle